

А. А. Мокрушина

КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ СВАДЕБНОГО ОБРЯДА В АРАБСКИХ СТРАНАХ¹

Человеческая жизнь условно может быть разделена на несколько этапов, каждый из которых идет более или менее равномерно, переходя в новую стадию. Происходит один критический, переломный момент, и после него жизнь течет по новому руслу — так начинается новый этап, который, в свою очередь, характеризуется появлением новых условий.

Традиционно в жизни человека выделяют несколько основных этапов: рождение, детство, юность, вступление в брак, рождение детей, смерть. Ввиду обширного количества собранного материала в статье будет освещен лишь один, но достаточно важный период человеческой жизни — вступление в брак.

С вступлением в брак связан целый ряд традиций и обрядов, отражающих менталитет народа. Также интересен для изучения лингвистический аспект свадебного обряда — многочисленные пословицы, поговорки, устойчивые выражения и песни.

В настоящей статье будет представлен общий обзор традиций, связанных с женитьбой и замужеством, существующих в большинстве арабских стран, также будут рассмотрены некоторые особенности, свойственные лишь для ряда регионов. Помимо материалов, посвященных фольклору арабских стран, в статье представлены сведения, которые были получены от информантов из Египта, Иордании, Ирака, Сирии, Ливана и Палестины. В основном эта информация касается ситуации, сложившейся в настоящее время.

В свадебном обряде, как ни в каком другом проявлении традиционного жизненного уклада, наиболее ярко выражаются особенности менталитета народа, проявляющиеся в едином комплексе элементов словесно-поэтического, музыкального, хореографического и драматического искусств. Весь этот художественный комплекс органично связан с жизнью народа, различными бытовыми и общественными институтами, обычаями и обрядами. Явления свадебного фольклора следует рассматривать внутри их бытового окружения и прикладной функции.

Для арабских стран традиционными являются ранние браки. Считается, что вступление в брак в юном возрасте имеет целый ряд преимуществ. Прежде всего, это выгодно с физиологической точки зрения, также важными считается общественно-социальная сторона вопроса: положение женатого человека или замужней женщины более удобно в обществе. «Египтяне считают неприличным воздерживаться от брака, если тому нет никаких существенных препятствий и если мужчина достиг соответственного возраста», — отмечает Э.У. Лэйн в работе «Нравы и обычаи египтян в первой половине XIX века» [1, с. 24]. Арабская пословица гласит: الزواج نصف الدين 'az-zawāğ nişf 'ad-dīn (Брак — половина долга). С этим также связано появление ряда устойчивых выражений в речи,

¹ Материал подготовлен при финансовой поддержке проекта «Геокультурные пространства и коды культур Азии и Африки» по аналитической ведомственной целевой программе «Развитие научного потенциала высшей школы (2009–2010 годы)» на 2009 г.

© А. А. Мокрушина, 2010

употребляемых вместо благодарности в отношении девушки или юноши, достигших возраста вступления в брак [2, с. 9–10]:

كُنْبَا فَوْش و كَيْف حَرْفَب دَيْرِب	brīd bifraḥ fik wšūf 'ibnak	Я хочу порадоваться за тебя и увидеть твоих детей (Сирия)
كُدَال و فَوْشَا و كَب حَرْفَا يَسْفَن	nifsi 'afraḥ bik w 'ašūf wlādak	Я хочу порадоваться за тебя и увидеть твоих детей (Египет)

ИЛИ:

كَسْرَع تَبْرَش بَرَشَن هَلَلَا ءَاشَنَا	'in šalla nišrab šarbat 'irsak	Даст Бог, выпьем (безалкогольные напитки) за твою женитьбу/свадьбу (Ирак)
كُحْرَف تَابْرَش بَرَشَن اَم لَابْقَع	'u'bāl mā nišrab šarbāt faraḥak	Даст Бог, выпьем (безалкогольные напитки) за твою женитьбу/свадьбу (Египет)
تَسْوَرَع اَسْ يَرَع كُفْوَشَن هَلَلَا ءَاشَنَا	'in šalla nšūfak 'arīs/ 'arūsa	Даст Бог, увидим тебя женихом/невестой (все арабские страны)

Выбирая невесту, жених (или его семья) прежде всего обратит внимание на социальный уровень семьи, положение в обществе — уважаема ли семья, каково ее происхождение и пр. В связи с этим во всем арабском мире получили распространение следующие пословицы [2, с. 10]:

تَيْرَاج تَنَاك وَلُو تَيْلَاغ مَدَاقْمَا تَنَب	bint 'lmaqādim ḡālyī walaw kanit ḡāryī	Дочь благородного человека дорогая, даже если она была невольницей
تَيْرِي صَحْلَا لَع وَلُو تَيْلَاغ مَدَاقْمَا دَخ	ḥūd 'l'ašīli wlaw 'al ḥašira	Возьми (в жены) благородную, даже если она бедна (на циночке)

Относительно небольшое внимание уделяется материальному положению семьи девушки. Жених, напротив, должен быть достаточно обеспечен для того, чтобы содержать будущую семью.

На протяжении долгого времени в арабском обществе приветствовались браки, заключаемые внутри семьи, как правило, между двоюродными сестрами и братьями. Исследователи объясняют эту традицию стремлением сохранить целостность, неделимость общего хозяйства. В сельской местности, где главным источником дохода является сельскохозяйственная продукция, выгоднее заключать именно ортокузенные браки, дабы сохранить землю внутри одной семьи, в то время как в городах уже к концу XIX в. браки между кузенами встречаются довольно редко [3, с. 155]. В ряде регионов обычай сохраняется до настоящего времени. До сих пор такие браки довольно широко практикуются в некоторых районах Хадрамаута. В Бахрейне молодой человек, собирающийся взять в жены девушку из другой семьи, обязан привести веские аргументы своего поступка, в противном случае его собственная семья может не согласиться с таким решением. Часто еще маленькую девочку сватают в жены ее двоюродному брату, и, достигая зрелости, она должна выйти за него замуж. С этим обычаем связано то, что другие семьи часто сомневаются, стоит ли свататься к девушке, у которой есть двоюродные братья. Собираясь женить молодого человека, семья в первую очередь обратит

внимание на кандидатуру его двоюродной сестры, если она подходит ему по возрасту. Немаловажную роль играет в этом вопросе финансовая сторона, так как самым «дешевым» браком является ортокузенный, а самым дорогим — тот, когда невеста находится за пределами родственной и локальной группы. С этим связано появление пословицы [4, с. 92]:

مدني ام مخلا تنب ذخاي يلالا	'illī yāḥud bint l'amm mā yindam	Тот, кто берет в жены двоюродную сестру (со стороны отца), не пожалеет
-----------------------------	----------------------------------	--

Тем не менее решающую роль играет общественное мнение, положение семьи в обществе [7, с. 58–60]. Несмотря ни на что, традиция внутрисемейных браков, сохраняясь в некоторых регионах, начинает постепенно уходить в прошлое. Например, многие молодые люди в Бахрейне берут в жены девушек из Ирака, Египта, Ирана, Магриба и даже с Филиппин [4, с. 15–16].

Если говорить о крупных городах, то в настоящее время все в большей степени поражаются неравные браки — там, где жених намного старше невесты. Так появилась пословица, используемая практически во всех странах арабского мира [2, с. 12]:

مما دق ذخ ممة نم	min hammu ḥad 'ad 'ummu	С горя он женился на женщине в возрасте своей матери
------------------	-------------------------	--

Как для юноши, так и для девушки оптимальным для вступления в брак считается возраст семнадцати-девятнадцати лет. В выборе невесты участвуют все взрослые члены семьи. Как правило, женщины семьи предлагают возможных невест молодому человеку. Поиск будущей жены может занять достаточно долгий период времени — от года и дольше, так как к процессу относятся очень внимательно и серьезно. Женщины из семьи жениха начинают наведываться в гости в те семьи, где есть девушка на выданье, присматриваясь к возможной кандидатке, оценивая ее характер и внешность, а также умение вести домашние дела. Еще около нескольких десятилетий назад существовал такой обычай: понравившуюся девушку родственницы жениха звали в баню, для того чтобы убедиться в отсутствии физических дефектов.

В Бахрейне первый визит в дом девушки наносят женщины и, если первоначальное согласие достигнуто, то спустя некоторое время в ее семью приходят мужчины — родственники жениха. Считается неуважением, если семья девушки ответит отказом мужчинам из семьи жениха, поэтому сначала переговоры ведут именно женщины.

В Ираке, где уважение к родителям считается важнейшим качеством сына или дочери, молодой человек, решивший, что ему необходимо обзавестись своей семьей, отправляется к отцу, говоря ему: جوزتا دي را 'arīd az-zawwaḡ (Я хочу жениться). Обязанностью отца считается помочь сыну устроить свадьбу. Говорится также, что право отца заключается в том, чтобы назвать сына, воспитать его и женить. Как правило, отец сам начинает думать о женитьбе сына, в случае если тому исполнилось двадцать лет и он уже начал заниматься семейным делом. Английский фольклорист Н. Granqvist в своей работе «Marriage conditions in a Palestinian village» отмечает, что заключение брака — это исключительная прерогатива отца, и рассказывает о ряде случаев, когда отец, выбирая подходящую невесту для сына, сам женится на девушке [5, с. 48].

Задача матери юноши заключается в том, чтобы выбрать наиболее подходящую сыну невесту. Для этого мать обращается за советом к *تابي بحال* 'il-ḥbaybāt (родственницы или соседки), чтобы те помогли в поиске будущей жены.

В поиске невесты жених может прибегнуть к помощи одной или сразу нескольких свах. Традиция эта была особенно популярна в те времена, когда жениху и невесте не полагалось видеть друг друга до свадьбы, вплоть до того, что даже знать имя будущей жены или будущего мужа заранее считалось ненужным. Свахи ограничивались рассказами о красоте, молодости, изяществе и хорошем характере невесты и красоте, доброте и щедрости жениха. Н. Granqvist, Э.У. Лэйн неоднократно подчеркивают, что жених и невеста не видели друг друга до дня свадьбы, а зачастую и не знали друг друга, однако последний делает оговорку: жених из бедных слоев населения Каира без труда мог увидеть лицо своей будущей жены.

Спустя некоторое время популярность свах поубавилась вследствие не всегда честного их поведения — получая деньги сразу с обеих семей (жениха и невесты), они не были достаточно заинтересованы в том, подойдут ли друг другу молодые.

В современном мире молодой человек зачастую сам делает выбор, знакомясь с будущей супругой на работе или в гостях. В этом случае он сообщает родным о своем решении и вместе с ними идет в дом девушки, чтобы посватать ее. В таких случаях говорят [2, с. 15]:

هنا الف يلعه نعي ططاح نالف	flān ḥaṭiṭ 'ēna 'alā flāna	Такой-то положил глаз на такую-то
هنا الف نم ووطاخ	bḥaṭrū min fulāna	Такая-то ему нравится

Следующий этап — сватовство. Родственники юноши приходят в дом невесты, чтобы договориться обо всех условиях предстоящего брака. В Бахрейне эта почетная обязанность отводится отцу девушки.

Иногда знакомство юноши и девушки может происходить непосредственно во время сватовства. Так, в Египте существует обычай: если девушка танцует на празднике, устроенном по поводу сватовства, а молодой человек, которому она понравилась, начинает танцевать с ней, девушка считается сосватанной за него. Если и девушке нравится этот юноша, их семьи начинают вести серьезный разговор о браке [2, с. 16].

Важным элементом традиционной женитьбы в арабских странах считается выплата калыма семье невесты. Общее название калыма в арабских странах — *رهمل* 'al-mahr, однако в различных регионах существуют и собственные термины для его обозначения. Например, *بيلحلا* 'al-ḥalīb (Ливия), *طرشلا* 'aš-šarṭ (Алжир), *قوسلا* 'as-sūq (Саудовская Аравия, район Наджид), *ديفال* 'al-fayd (Иордания и Палестина) [9, с. 17–18].

Сам процесс выплаты калыма в Бахрейне носит название *تميل ستلا* 'at-taslīma.

С выплатой калыма также связаны некоторые обычаи. Например, в Бахрейне калым в семью невесты обычно несут женщины — родственницы жениха. Прежде для этого выбиралась лунная ночь, что считалось символом успеха в делах. Помимо калыма принято преподносить в подарок невесте одежду, завернутую в специальную дорогую ткань, которая в Бахрейне называется *تشقب* buqša, а в Ираке — *بوقب* buqča. Кроме этого женщины приносят подносы со сладостями, укрытые дорогой вышитой тканью. Идя к дому невесты, они поют традиционные песни [6, с. 205]:

كَلْ اِنْ يَنْعَمْ اَمْ كَلْ اَلدَّامِ وَل	lo mā dalālak mā 'inēnālak	Если бы не твое кокетство, мы не пришли бы к тебе
كَلْ هَانِ يَنْتَاوِ يِوَاغِ يَبْصَوِ	w šabī ḡawī wi-ntiqēnālak	Мы выбрали тебе изящного, благородного молодого человека
اِنْ يَنْعَمْتَ اَمْ كَلْ اَلدَّامِ وَل	lo mā dalālak mā t'annēna	Если бы не твое кокетство, мы не утруждали бы себя
اِنْ يَحْ اَلوْ كَانْ بَطْخِ اَلوْ	w lā ḥiṭabnāk w lā ḡēinā	И не сватали бы тебя, и не пришли бы

Затем происходит выплата калыма, и женщины остаются в доме невесты, продолжая петь песни, восхваляющие красоту невесты и дорогие подарки, которые ей сделал жених, что является доказательством его щедрости и любви к будущей жене [6, с. 206].

Если семьям жениха и невесты удалось договориться между собой, то в знак скрепления этого решения по мусульманским обычаям принято читать «Фатиху» (حَتَا فَا ل).
 Назначаются даты дня помолвки (اِنْ اَشِي نَا ل 'an-nīšān), дня обручения (كَبْ شَا ل مَتَا خ 'ḡabāšā l matāx), дня, когда произойдет подписание документов, регистрирующих брак (ḥātīm aš-šabaka), дня, когда произойдет подписание документов, регистрирующих брак (كَبْ شَا ل مَتَا خ 'ḡabāšā l matāx), дня свадьбы (اَزْ اَزْ وَا ل 'az-zawāḡ). Довольно часто семьи предпочитают совмещать помолвку и, например, регистрацию брака.

В разных арабских странах существуют и специальные названия, например в Бахрейне официальная регистрация брака носит название اَلْمَا لْ جَا ل 'al-malḡa. В Бахрейне после выплаты калыма за невесту ее родители начинают готовить отдельную комнату для молодоженов, которая называется اَلْفَرْ شَا ل 'al-farša, в доме девушки. Подготовкой занимается специальный человек, как правило, женщина — فَا رْ رَا شَا farrāša, которая должна обладать хорошим вкусом. Обычно потолок и стены комнаты обтягивают красной материей, которая носит название بَنْ دِي رَة bandīra. На стены вешают праздничную одежду и зеркала. В качестве украшения к потолку крепят один или несколько стеклянных шаров — اَرْ رُمْ مَانَا 'ar-rummana, а на пол ставят свечи. В комнату ставят две кровати разной высоты — для мужа и для жены. Считается, что это символ того, что жена находится в подчиненном положении у мужа и должна осознать это с первого дня замужества [6, с. 210]. На кровати кладут матрасы и подушки красного цвета и закрывают их москитной сеткой — اَلْكُلْ لָ 'al-kulla. В угол комнаты обычно ставят сундук с вещами — اَلْمَا بِي تْ 'al-mabīt, а на пол стелют циновки или матрасы для сидения, которые носят название اَدْ دَوْ شَا كْ 'ad-dōšak. По комнате расставляют курительницы с благовониями и розовую воду.

Согласно обычаю, существующему в этом регионе, молодой муж должен провести четырнадцать дней в доме своей жены. Пытаясь понять истоки этой традиции, некоторые исследователи пришли к выводу, что ответ необходимо искать в исторических этапах развития свадебных обрядов. Так, Салах Али аль-Мадани выделяет три таких этапа: первый, который носит название حَا طَا فْ ḥaṭaf, — это период, когда жених крал девушку из ее семьи, чтобы потом жениться на ней; второй этап — выкуп невесты, когда семья жениха платит за девушку калым; и третий этап, когда брак заключается по обоюдной любви или симпатии жениха и невесты. В настоящее время существуют все три модели. Так, например, у цыган, проживающих на территории арабских стран, до сих пор принято красть невесту. В Ливане также распространен данный обычай, после которого, однако, следует традиционная свадьба. По мнению Салаха Али аль-Мадани, традиция, по которой жених некоторое время после свадьбы живет в семье жены,

Согласно обычаю, существующему в этом регионе, молодой муж должен провести четырнадцать дней в доме своей жены. Пытаясь понять истоки этой традиции, некоторые исследователи пришли к выводу, что ответ необходимо искать в исторических этапах развития свадебных обрядов. Так, Салах Али аль-Мадани выделяет три таких этапа: первый, который носит название حَا طَا فْ ḥaṭaf, — это период, когда жених крал девушку из ее семьи, чтобы потом жениться на ней; второй этап — выкуп невесты, когда семья жениха платит за девушку калым; и третий этап, когда брак заключается по обоюдной любви или симпатии жениха и невесты. В настоящее время существуют все три модели. Так, например, у цыган, проживающих на территории арабских стран, до сих пор принято красть невесту. В Ливане также распространен данный обычай, после которого, однако, следует традиционная свадьба. По мнению Салаха Али аль-Мадани, традиция, по которой жених некоторое время после свадьбы живет в семье жены,

связана с противопоставлением первому этапу, т.е. краже невесты. Интересно и то, что распространенный в большинстве арабских стран обычай стрелять в воздух на свадьбах, он также соотносит с первым этапом, так как во время похищения девушки, как правило, возникала перестрелка. Салах Али аль-Мадани считает, что традиция уезжать после заключения брака в свадебное путешествие может быть рассмотрена как символ побега невесты и жениха в попытке спастись от преследования [6, с. 207].

В Египте традиционно празднования проходят в доме невесты, в Сирии — в доме жениха. Если семьи не имеют достаточно средств на проведение празднования дома, его можно перенести в мечеть.

Если договоренность между семьями жениха и невесты достигнута, назначается *’al-’aqd* — день регистрации брака.

Как правило, в этот день происходит подписание документов, регистрирующих брак, после чего молодые официально считаются супругами, но не живут вместе до дня свадьбы (*’az-zawāğ*). Тем не менее *’al-’aqd* считается важной традицией, которую необходимо провести в соответствии со многими обычаями, называемыми *marāsim ’al-’aqd*.

Благоприятным днем для *’al-’aqd* считается пятница. В специальном приглашении для гостей пишут [7, с. 11]:

روض حل مكث و قدب نال ف فرشتي نال ف نال ف هدلو نارق دق ع ل ف ح كلذ و — دلح م — دمقرملا رادل ا يف موي ح ابص نم فرشاعل اعاسل ا يف م تي مكروض ح و — فد اصملا ع عم ج ا رورسل او حرفل ا	yatašarraf fulān bida’watikum liḥuḍūr ḥaflat ‘aqd qirān waladihi fulān bin fulān fi ’id-dār il- muraqqama — maḥalla wa ḍalika fī s-sā’a l-’āšira min ṣabāḥ yaum il-ğum’a — al-muṣādif — wa biḥuḍūrikum yatim il-faraḥ wa is- surūr	Такой-то имеет честь пригласить Вас на бракосочетание сына такого-то с дочерью такого-то, которое состоится по адресу дом номер... квартал..., в пятницу в 10 часов утра. Мы будем рады видеть Вас
--	---	--

Вместе с пригласительными открытками родственники жениха обычно рассылают сладости.

Родственницы и подруги невесты приходят до начала праздника, чтобы помочь в приготовлении. Невесту одевают в белое платье, которое является символом чистоты и добра. В связи с этим говорят [7, с. 12]:

ةش ح كهجوب ةضي ب هلل اءاش نا لكن و ي ع	’in šāilla bēḍa bwighak ḥašā ’yūnak	(досл.) Бог даст, будет белое перед твоими глазами, кроме самих глаз (так как «белые глаза» — глаза слепого).
---	-------------------------------------	--

На стол также традиционно подают блюда белого цвета — сливки, молоко, кефир. Обязательно должна присутствовать зелень, потому что зеленый цвет ассоциируется с жизнью и плодородием. Обязательным блюдом являются и сладости, так как они считаются символом сладкой жизни, а также привлекательности жены в глазах мужа. По этому поводу говорят:

لا ج رلا ن ي ع ب ةول ح	ḥilwa b’ēn ir-riğāl	Красивая в глазах мужа
------------------------	---------------------	------------------------

Подписывая документы, жениху и невесте положено держать друг друга за руки. Имам задает невесте вопрос, согласна ли она выйти замуж за юношу и согласна ли ее семья получить за нее калым в названную сумму. Невесте подобает дать свой ответ не сразу же, а лишь после того, как имам несколько раз повторит свой вопрос.

Однако не везде вступление в брак сопровождается официальной регистрацией. Например, в районе аль-Искандаруна (Сирия) *دق عالا* 'al-'aqd ограничиваются тем, что специально приглашенный имам объявляет молодых супругами. Свадебное торжество иногда проводят в этот же день либо после официальной части мероприятия, которая может быть проведена спустя несколько лет после *دق عالا* 'al-'aqd, при этом женщина уже может быть матерью нескольких детей [2, с. 22].

Прежде свадьба была праздником не только для двух семей, но для всей деревни или района/улицы, на него приглашали всех, и он служил хорошим поводом для примирения, если кто-то из приглашенных находился в ссоре.

В ряде регионов арабского мира сохранился обычай, когда жених накануне свадьбы устраивал праздник для своих друзей. В различных местах подобный «мальчишник» называется по-разному. Например, *رماسلا* 'as-sāmīr (Палестина), *لليلاعتلا* 'at-ta'ālīl (Алеппо (Сирия)), *قتهصللا* 'aṣ-ṣahba (Египет) [2, с. 26].

Друзья жениха обычно дарят ему в этот день некоторую сумму денег. С этим обычаем связана пословица:

كنا بجا جوز ترگفنا اذا	'idā infigariz zawwiġ 'ibnak	Если ты обеднеешь, жени сына (имеется в виду, что друзья жениха помогут материально)
------------------------	------------------------------	--

После этого жених отправляется в дом невесты, неся подарки ей и ее семье. Родственники жениха также могут сопровождать его. В прежние времена даже после этого молодой человек не имел права увидеть невесту, такая возможность у него появлялась лишь после выплаты калыма.

Семья невесты, в свою очередь, готовит приданое. Однако, например, в некоторых районах Иордании подготовка приданого для невесты является обязанностью жениха. Приданое может называться *زاهجلا* 'il-ġihāz (практически во всех арабских странах), *شيمقتلا* 'at-taqmīs (Ливан).

Обычно в приданое невесте собирали материю для платьев, домашнюю утварь — посуду, одеяла, подушки, швейную машинку и т.п. Жених, в свою очередь, должен был привезти в новую семью мебель: стол, стулья, кресла, туалетный столик, кровать, шкафы и т.д.

Для семьи важно собрать девушке хорошее приданое, стоимость которого иногда может превышать стоимость калыма. Если приданое небольшое, в Иордании говорят [8, с. 129–130]:

تردن كلالا و ناتسفاللا قاطب تعلط	ṭil'at bṭāq 'lufstān wil-kundara	Она пришла (в дом мужа) только в платье и туфлях
----------------------------------	----------------------------------	--

После свадьбы невеста, как правило, демонстрирует не только калым, но и приданое гостям, которые приходят ее поздравить.

За несколько дней до помолвки приданое перевозят в дом жениха. В некоторых деревнях Египта со времен Фатимидов сохранилась древняя традиция изображать на сундуке с приданным два символа — льва и меч. Лев символизирует Али бин Аби Талиба/ع/ب ا ي با ن ب ل ع/با, меч — Сайфа зу аль-Факкара/س/ذ في س/راق فل ا و ذ في س.

С дальнейшим разделением приданого также связан целый ряд интересных обычаев. Например, в некоторых районах Палестины часть приданого положено отдавать дяде со стороны матери, что носит название *الحق الـخال* ḥaqq il-ḥāl (право дяди со стороны матери). В отдаленных деревнях Египта часть приданого отходит матери невесты.

Также во многих странах арабского мира сохраняется праздник *يوم الـحنـا* yōm il-ḥinna (досл. «день хны»), во время которого женщины традиционно окрашивают ладони и ступни хной. В Ираке почетная роль в этот день прежде отводилась акушерке, которая принимала роды у матери невесты. Она (место акушерки также могла занимать родная бабушка невесты) наносила хну на ладони и ступни невесты. Иногда в этот день невесте омывали ноги в воде с цветами, а сама девушка держала в руках пузырек со ртутью, который время от времени трясла — от сглаза. Рядом с невестой иногда стояли женщины, державшие в руках сахарные головы, которые они терли над головой девушки, что должно было обеспечить ей сладкую жизнь в доме супруга. В настоящее время женщины, отдавая дань традиции, красят хной лишь один палец руки. После этого обычно устраивают праздник. В Палестине он, как правило, проходит в доме дяди со стороны матери [7, с. 27].

В Египте и Ираке мужчины также участвовали в *يوم الـحنـا* yōm il-ḥinna, нанося хну на ладони, однако сегодня эта традиция сохранилась лишь в некоторых отдаленных деревнях.

В настоящее время *يوم الـحنـا* yōm il-ḥinna обычно проводят накануне свадьбы.

Приготовлением невесты к свадьбе в Бахрейне занимается специальная женщина, которую называют *يديـالـا* 'id-dāya. За три дня до свадьбы она наносит на кожу невесты куркуму, разведенную водой, до тех пор пока кожа не приобретает желтоватый оттенок. После этого она оттирает при помощи жесткой мочалки, мыла и воды этот слой так, что кожа становится светлой. Также она заплетает девушке множество косичек — эта свадебная прическа называется *اتـتـاـغـيـفا* 'at-ta'ḡīfa. Нанесением хны на ладони и ступни невесты занимается *ابـضـالـا* 'al-ḥaḍabba. При помощи теста она делает определенный узор хной на коже невесты [6, с. 211].

Долгое время существовала традиция, когда накануне свадьбы невеста вместе с родственницами и подругами отправлялась в баню (*حمام* ḥammām), которую специально для них снимали на целый день. С собой женщины брали специальные банные принадлежности. Например, в Ираке родственницы и подруги невесты должны были позаботиться о следующих предметах [7, с. 19]:

شرفم	mafraš	Специальная банная подстилка, расшитая золотыми нитками
ةـقـب	buqča	Кусок дорогой материи, в которую заворачивали одежду
نـگل	lagan	Большой таз (обычно брали три таких таза — в один набирали воду, другой использовали как черпак, а третий переворачивали и садились на него)

فشانم	manāšif	Банные полотенца, сотканые в Дамаске (сирийские полотенца считались самого высокого качества)
لامطشباب	baštamāl	Банный халат
بابقباق	qubqāb	Деревянные шлепанцы
ةيگر	raggiya	Сосуд, сделанный из чугуна или серебра, в который клали деревянную расческу, пемзу с частицами серебра, мочалку и несколько кусков мыла. Этот сосуд имел круглую форму и закрывался плотной крышкой
يگر نوباص	šābūn raggī	Мыло, сделанное в Алеппо (считалось лучшего качества)
مريد	dēram	Кора дерева грецкого ореха, которая использовалась для отбеливания зубов
ةواخ نيظ	ṭīn ḥāwa	Речная или морская грязь, которую использовали для придания волосам мягкости

Кроме этого, отправляясь на целый день в баню, женщины брали с собой фрукты и чай с корицей.

В Иордании жених также шел в баню в сопровождении нескольких женатых друзей, у которых уже есть сыновья, — это должно было обеспечить рождение сына в предстоящем браке.

До свадьбы невеста может испечь печенье и разослать его своим подругам и родственникам. Блюда, на котором было печенье, принято возвращать с некоторой суммой денег.

В некоторых районах Палестины, а также в Александрии жених иногда ходит в мечеть накануне свадьбы, чтобы поблагодарить Бога за посланную невесту и попросить о совместном счастье.

В Ираке прежде накануне свадьбы семья невесты приглашала в дом *فادن* naddāf — человека, который взбивал вату для матрасов, расчесывал ее специальным гребнем, а затем набивал ею матрасы, которые невеста забирала в дом будущего мужа в качестве приданого.

В день свадьбы в Египте и Алжире традиционно невесту привозят в дом жениха в полдень. При этом в Египте невесту сопровождают мужчины, а в Алжире, как правило, женщины семьи. Важно и то, как именно невеста прибудет в дом будущего мужа. Например, в аль-Файуме и некоторых частях Верхнего Египта предпочтительно, чтобы невеста приехала верхом на верблюде; в городах этот обычай уже не соблюдается [9, с. 113].

В Бахрейне жених отправляется в дом невесты, как правило, верхом в сопровождении барабанщиков (эта традиция сохранилась с древних пор). Друзья и родственники, которые идут вместе с женихом, осыпают его мелкими монетами и конфетами — это должно принести достаток и счастье в новую семью. По пути в дом невесты жених обычно заходит в мечеть. В доме девушки жениха встречает одна из ее родственниц, которая ведет жениха и невесту в отдельную комнату, там она сажает их друг напротив друга и ставит на пол таз, наполненный розовой водой. Юноша и девушка ставят ноги в таз, и женщина оmyвает их. Традиция носит название *لوجر لاسغ* ḡasl 'ar-ruḡīl (омы-

вание ног). Считается, что тот из молодоженов, кто сумеет наступить на ногу другому, будет главным в семье. В настоящее время в розовой воде иногда омывают не ноги, а руки. Жених, по обычаю, дает некоторую сумму денег родственнице девушки. Затем в комнату входят четыре женщины, которые держат над головами жениха и невесты большой кусок ткани и поют. Этот обряд носит название *بروتما* 'al-*mtōrib* [4, с. 66–67]. На утро после свадьбы молодой муж дарит жене некоторую сумму денег.

Важную роль играл свадебный наряд невесты, который прежде значительно отличался от современного свадебного платья. Например, в Ираке традиционный свадебный наряд состоял из двух частей — широкой юбки и верхней части платья. Головной убор невесты — *تبت* *tarra* — обязательно был украшен серебряными или золотыми монетами и ниспадающими тонкими цепочками — *فولز* *zlūf*. Как правило, головной убор был украшен фатой, которая носила название *غاود* *dwāg*. Специальная обувь для невесты, вышитая бисером и украшенная цветами, называлась *كذلك* *kudla*. Современный наряд невесты европеизирован — традиционное длинное белое платье, которое в Ираке называется *فونفن* *nafnūf*, белые перчатки — *تاناود* *duwānāt*, фата — *غاود* *dwāg*, поверх фаты специальный ободок, украшенный цветами жасмина. В руках невеста обычно держит либо букет искусственных цветов, либо веер, который носит название *آل فرنگ* *āl franga* (досл. «нечто заимствованное/иностранное») [7, с. 16].

Традиционно одевать невесту и готовить ее к свадьбе приглашали постороннюю женщину, счастливую в собственном браке. Также существовал обычай, согласно которому мальчик повязывал невесте пояс — это должно было гарантировать рождение сына-первенца.

Когда невеста приходила в дом жениха, принято было ставить ей под ноги таз с водой, который она должна была опрокинуть. Разлитая вода считалась добрым знаком. Иногда на пороге дома закалывают барашка таким образом, чтобы кровь попала на ноги невесты — это также считалось хорошим знаком.

يؤم *az-zawāg* *جاوزلا موي* — первая часть свадебного торжества, во время которой жених и невеста, сидящие на специальном свадебном троне (*كوشة* *kōša*), принимают поздравления и подарки от многочисленных гостей. Невесте во время свадебной церемонии полагается вести себя скромно, время от времени поднося ко рту белый платок. Раньше перед невестой было принято ставить большую свечу, которая называлась *ساعة* *šam‘at il-‘asal* (медовая свеча, так как свеча имела медовый оттенок). Эту свечу обычно ставили в емкость, наполняемую сырым рисом, который после окончания праздника раздавали бедным.

Богатые семьи готовят щедрое угощение, но если семьи жениха и невесты не очень состоятельны, гостям могут предложить только напитки и легкую закуску. В Омане и Бахрейне, например, иногда объединяют две и более свадьбы — обычно внутрисемейные — в целях экономии. Вечер этого дня называется *ليلة ادا* *lēlat ad-dāhla* (первая брачная ночь).

Если семья очень религиозна, то празднование для мужчин и женщин может происходить в разных помещениях. Молодой супруг может зайти на женскую половину для того, чтобы подарить жене золото и сделать совместные свадебные фотографии.

В Ираке гости обычно поют жениху в этот день [7, с. 82]:

ادل هاتس مو ريخ في اش	šāyif hēr w mistahilha	Чтобы тебе было добро и ты ее (невесты) достоин
-----------------------	------------------------	---

или:

من انصلخو وانجوز	zawağnā w ħlaṣnā minna	Мы его женили и завершили с ним
------------------	------------------------	---------------------------------

Прежде в ряде деревень Иордании и Ирака существовала традиция колоть жениха во время свадебной церемонии иглой, для того чтобы он осознал, что брак это не только радость, но и большая ответственность за будущую семью.

Празднование *لعلخال دل* *lēlat ad-dāħla* часто сопровождается песнями, игрой на барабанах, в некоторых районах — стрельбой в воздух. В некоторых местах сиро-палестинского региона свадебная процессия сопровождается чтением стихов и игрой на мечях.

Прежде чем оставить гостей, жених целует невесту в лоб. Невеста держит две свечи в руках, затем одна из родственниц или подруг их забирает, говоря при этом:

بر هاجب نينبل اهنمو لاملا كنم نيملاعال	minnak il-māl w minhā il-banīn bğāh rabbi il-‘ālamīn	От тебя деньги, от нее — дети (Ирак) [7, с. 29]
لايعال اهنمو لاملا كنم	minnak il-māl w minhā il-‘yāl	От тебя деньги, от нее — дети (Бахрейн) [4, с. 92]

Считается, что тот из супругов, кто в этот момент наступит на ногу другому, будет в семье главным. Когда гости начинают расходиться, жених целует руку отцу, после чего они с невестой уходят. Родственница невесты — обычно ее тетя или бабушка — остаются в доме, ожидая утра.

В ряде регионов завершение *يوم ادخال موي* *yōm ad-dāħla* обязательно связано с предъявлением гостям крови на простыне — доказательства невинности невесты. Обычай начал отходить в прошлое во многих крупных городах и сохраняется, как правило, в сельских районах.

Утро после свадьбы называют *صباح صي* *ṣabaħīya*. Родители невесты обычно привозят молодоженам завтрак — сливки, лепешки, халву, пахлаву и пр. В некоторых регионах, например в Омани и Египте, празднование продолжается два дня подряд. Однако в большинстве стран в этот день жена одного из братьев жениха отвозит невестку в дом его родителей. По традиции, молодая супруга должна поцеловать руки свекру и свекрови, попросив у них благословения. Молодой муж также целует руки родителям, которые произносят при этом [7, с. 31]:

ينيطني دللا كرابما ةرم فللا كرابما مكنب س ورحملا فوشا ايتح رمعلا	imbārak ‘alf imbārak ‘alla yinīnī il-‘umūr ḥatta ‘ašūf l-maħrūs ‘ibinkum	Поздравляю. И тысяча поздравлений. Пусть Бог дарует мне долгую жизнь, чтобы я мог увидеть вашего сына
---	--	---

Родители обычно дарят в подарок молодой невестке золотые украшения. Вечером молодые отправляются в дом родителей девушки, где уже молодой человек, целуя руки тестю и теще, просит их благословения. Родители девушки, как правило, дарят молодым некоторую сумму денег.

Последующие пять-семь дней новобрачные проводят дома, принимая гостей, родственников и друзей, которые приходят, чтобы их поздравить. Молодая жена демон-

стрирует подаренные ей золотые украшения — чем больше и дороже украшения, тем удачнее и счастливее считается состоявшийся брак, ведь семья жениха ничего не пожалела для девушки. В Ираке на шестой день после свадьбы в дом к молодоженам обычно приходят мать девушки, ее подруги и родственницы. Они приносят подносы с подарками от семьи девушки — сладости, покрытые вышитой тканью. Родственники мужа раздают эти сладости соседям. В Омани, так же как в Ираке, все это время молодая жена не занимается никакой работой по дому, однако на седьмой день она обычно стирает одежду всех членов семьи — таким образом она смывает водой свою грусть по родительскому дому. Также считается, что молодая жена ни в коем случае не должна мести пол в течение первой недели после брака, так как это может повлечь ссору с родными мужа.

В Бахрейне муж на следующий день после свадьбы отправляется в дом родителей, а затем возвращается, чтобы провести в доме жены четырнадцать дней. Все это время молодожены принимают гостей. Обычно на третий день после свадьбы мать юноши приходит в семью невестки и приносит ей подарки. На пятнадцатый день после свадьбы молодые покидают семью жены и едут в собственный дом — لاولحال 'al-ḥawwāl. Через несколько дней молодая жена идет навестить своих родственников.

В течение этой недели женщина не выходит из дома мужа. Данный период носит название تسورعلا توعد da'wat il-'arūsa (приглашение невесты) — это время, когда в гости к молодой жене приходят ее подруги и родственницы. Обычно тогда же родители девушки приглашают в свой дом родителей зятя. В некоторых районах прежде женщине не следовало встречаться со своими братьями и отцом вплоть до рождения ребенка.

В различных странах существуют собственные суеверия, связанные не только с проведением свадебных торжеств, но и со временем, когда их считается предпочтительнее совершать. Так, в Египте для праздников подобного рода выбирают вечер понедельника или пятницы. В Сирии, наоборот, понедельник считается крайне неблагоприятным днем для вступления в брак. Это связано с этимологией слова «понедельник» (نيثالا) 'al-'itnēn). Слово является однокоренным с انثالا 'itnān (два), и сирийцы полагают, что это указывает на то, что у молодых не будет детей, т.е. количество членов семьи будет равняться двум. Удачными для проведения свадебных торжеств в Сирии и Ираке традиционно считаются четверг и пятница.

Аналогичного рода суеверия существуют относительно благоприятных и неблагоприятных месяцев для вступления в брак. Египтяне считают неудачными месяцы мусульманского календаря رفص safar, لوالا يدام ج gumādi il-'awwal, يناما ج gumādi it-tānī. Суеверие также связывают с этимологией названий этих месяцев. Перечисленные месяцы называют اروهشالا واءارفصالا روهشالا 'aš-šuhūr iṣ-ṣafrā' aw iğ-ğāmida (больные/бледные или застывшие месяцы). Для египтян неудачным считается месяц مارحالا maḥarram, так как его название является однокоренным со словом مارح harām (грех).

В христианских семьях свадебному торжеству обычно придают европеизированную форму. Помолвку (تبوطخ ḥuṭūba) организует семья невесты, а устройством свадьбы занимается родня жениха. При этом традиция проведения накануне свадьбы праздника موياقالي om il-ḥinna сохраняется и у христиан.

Все предваряет обязательное для многих семей венчание в церкви. После этого молодожены либо уезжают, оставляя родственников праздновать, либо отправляются вместе с ними в ресторан. Молодой муж традиционно дарит жене большое количество золота, которое надевает на нее сам. Кроме того, мать жениха тоже дарит золотое украшение невестке на следующий день после свадьбы.

Существуют устойчивые выражения похвалы в адрес молодой жены. Например [7, с. 33]:

هيندللا صن تب ذذخ انملا	'ilman 'aḥad bit nuṣ id-dinya	Кого он взял в жены? Девушку, у которой много родственников
-------------------------	----------------------------------	---

Наоборот, ругая молодую хозяйку, могут сказать:

طياحال فرز نم هعلاط	ṭāl'a min zurf il-ḥāyit	Девушка, у которой нет родных (досл. «вышла из щели в стене»)
---------------------	-------------------------	---

Также интересно обратиться к свадебным обычаям небольших религиозных групп, существующих на территории арабских стран. В качестве примера можно рассмотреть группу мандеев, которые проживают большей частью на юге Ирака. Брак допускается только внутри религиозной группы, и лишь в редких случаях возможен брак с христианами [10, с. 198]. Вступление в брак считается не только желательным, но и обязательным до такой степени, что монашество и как следствие добровольный отказ от создания семьи в данной религиозной группе считается противоестественным. Священнослужитель, не вступивший в брак, не может быть назначен на высокие посты.

Для молодых готовят отдельный дом из тростника, который называется *فوردنالا* 'al-andrōna. Пол в нем покрывают циновками, а на праздничный стол ставят «священную» пищу — хлеб, рыбу, финики, соль, грецкие орехи и изюм. Два мальчика приносят в дом две корзины с одеждой для жениха и невесты, говоря при этом [10, с. 199]:

لوالا برلا لكالملا مسا، يحيحلا مسا	'ism il-ḥay 'ism 'l-malak 'ar-rab 'l-' 'awwal	Во имя Бога
------------------------------------	--	-------------

Среди вещей, приготовленных для невесты, обязательно должны присутствовать серьги с драгоценными камнями, расческа, мыло и три серебряные монеты. Свадебные обряды у мандеев представляют собой сочетание мусульманских и христианских традиций. Так, например, за невесту принято выплачивать калым, а наиболее удачным днем для заключения брака считается воскресенье. Жених и невеста надевают белые одежды и заходят в воду, где священнослужитель венчает их. Новобрачных осыпают ягодами винограда и финиками, что считается признаком плодородия, а также цветами — к добру.

Налаживание межкультурного диалога способствует проникновению элементов западной культуры в традиционное общество, что приводит к значительному упрощению свадебного обряда. Развитие международных отношений, укрепление этнических связей, несомненно, имеет положительный результат исторического развития. Однако это ведет к утрате самобытных черт народной культуры и формированию единого шаблона для многих стран мира, «обряд все больше приобретает черты, присущие свадьбам во многих странах мира» [11, с. 76].

Так, семья теперь играет меньшую роль в выборе невесты сыну, чем это было прежде. Если раньше жених и невеста не видели друг друга до дня свадьбы, то теперь все наоборот.

Официальный брак оформляется в бюро гражданской регистрации или в свадебных салонах, при этом гражданский брак всегда дублируется религиозным. В бюро приглашают имама, который зачитывает соответствующие главы Корана и составляет акт о бракосочетании. После выполнения всех формальностей играют свадьбу. Зачастую хлопоты настолько велики, что в настоящее время некоторые горожане предпочитают праздновать свадьбу в ресторане или кафе.

Также новой для арабских стран является традиция обмена обручальными кольцами между женихом и невестой. Свадебный наряд жениха и невесты часто соответствует европейской моде. Обязательным условием престижной городской свадьбы считается катание на автомашинах по городу — от дома жениха до дома, где будут жить молодые, причем отделение образовавшейся семьи от родителей также является новым явлением. Модным стало отправлять молодых в свадебное путешествие в другие города и страны.

Подводя итог, следует отметить, что традиционные свадебные обычаи и обряды являются интереснейшим материалом, на базе которого можно познакомиться с менталитетом народа. Несмотря на то что в связи с изменениями в обществе меняются и некоторые культурные традиции, свадебные обычаи в большинстве арабских стран все еще сохраняют свою своеобразную форму.

Литература

1. Лэйн Э. У. Нравы и обычаи египтян в первой половине XIX века. М., 1982.
2. 194 ص، رصم. ماشل و رصم نيبي ديلاقتل او تاداعل اءدحو. يلي قلبل ليدنق دمحم.
3. Родионов М. А., Редькин О. И. Свадебные обряды Западного Хадрамаута: Текст, перевод, комментарии // Востокведение. 1997. № 19. С. 164–172.
4. 2009، ني رربل ديلاقت و سوقطو تاداع. ني رربل اءكلمم يف جاو زلا. هباشنل اءام نب دمحا فسوي. ص 100
5. Granqvist H. Marriage conditions in a Palestinian village. Helsingfors, 1931.
6. 303 ص، ني رربل. يب عشل ني رربل اءارل نم. ضيري رعل يل ع ميريك. يندملا يل ع حالص.
7. 211 ص، 1967، دادغب. اءاي دادغب. ءي جحل مساج زي زع.
8. 263 ص، 1990، نامع. ندرال يف جاو زلا ديلاقت. باس يرخ حالص.
9. ءظفاحم يرق يف ءاي حال ءرودل ءي فارغونءا ءسارد. رصم اءلد يف ديلاقتل او تاداعل. ميني غ دمحا دمحم د. ص 581، 2005، رصم. ءيل ءدل.
10. 309 ص، 1993، نامع. ءي باصلل نوي اءنملا. يري اءجال دمحم.
11. Амирьянц И. А., *Самир ат-Тайяр*. Иракский этикет // Этикет у народов Передней Азии. М., 1988. С. 69–82.